



Name: DOB: Hosp No: NHS No: Or patient sticker here	Name: DOB: Hosp No: NHS No: Or baby's patient sticker here
--	---

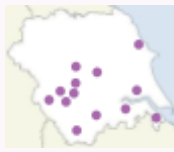
Preterm Baby Passport - Pasipoti ya Mtoto wa Awali

Humber and North Yorkshire

Place of Birth

Mahali pa Kuzaliwa

(babies born early or small sometimes need to be born in a more specialist unit. (watoto wanaozaliwa mapema au wadogo wakati mwingine wanahitaji kuzaliwa katika kitengo cha wataalamu zaidi.



I am at the optimal hospital in case my baby(ies) needs to be born early.

I am aware that I might have to be moved to another hospital and if this isn't possible then my baby(ies) might need to be moved to another hospital after they're born. Niko katika hospitali ya hali ya juu endapo mtoto/mtoto wangu atahitaji kuzaliwa mapema.

Ninajua kwamba huenda nikahamishwa hadi hospitali nyingine na ikiwa hili haliwezekani basi mtoto/watoto wangu wanaweza kuhitaji kuhamishiwa hospitali nyingine baada ya kuzaliwa.

Time and Date discussed with neonatal team

Date Time.....

Antenatal Steroids

Steroids katika ujauzito

(for all babies born before 34 weeks) (kwa watoto wote waliozaliwa kabla ya wiki 34)



I have been given a full course of steroids to help prepare my baby(ies) for being born early.

The need for a single repeat course has been considered if my baby(ies) was not born within 7 days of the full course of steroids.

Nimepewa kozi kamili ya steroids kusaidia kuandaa mtoto(ies) wangu kwa kuzaliwa mapema. Haja ya kurudia kozi moja imezingatiwa ikiwa mtoto(wangu) hakuzaliwa ndani ya siku 7 za kozi kamili ya steroids.

Name of drug used

No1Date Time.....

No2Date Time.....

Repeat course considered?
(Please circle)
Yes / No / N/A
If given,
Date.....Time.....

Antenatal Magnesium Sulphate

Sulphate ya Magnesiumu ya Wajawazito

(for all babies born before 30 weeks and considered for babies born before 34 weeks) (kwa watoto wote waliozaliwa kabla ya wiki 30 na kuzingatiwa kwa watoto waliozaliwa kabla ya wiki 34)



I have been given Magnesium Sulphate to protect my baby(ies) brain.

Nimepewa Magnesium Sulphate kulinda ubongo wa mtoto wangu.

Loading dose:

Date Time.....

4 hour infusion in the 24 hours prior to birth given? Yes / No



Antibiotics

(for all babies born before 37 weeks where mum was in labour)
kwa watoto wote waliozaliwa kabla ya wiki 37 ambapo mama alikuwa katika leba)



I have been given antibiotics to reduce the chance of my baby(ies) developing an infection called Group B Strep.
Nimepewa antibiotics ili kupunguza uwezekano wa mtoto/mtoto wangu kupata maambukizi yanayoitwa Kundi B Strep.

Name of antibiotics

Last antibiotic dose

Date Time

Early Breast Milk Maziwa ya Mapema ya Matiti

(for all babies born before 37 weeks)
(kwa watoto wote waliozaliwa kabla ya wiki 37)



I have been given information about the benefits of early breast milk and have been shown how to express to make this milk for my baby(ies) before or within an hour of birth.
Nimepewa maelezo kuhusu manufaa ya maziwa ya mama mapema na nimeonyeshwa jinsi ya kukamua ili kutengeneza maziwa haya kwa ajili ya mtoto(wangu) kabla au ndani ya saa moja baada ya kuzaliwa.

Benefits of breast milk discussed?

Date Time.....

Help given to express within 2 hours of birth: Yes / No

Expressed breast milk obtained

Date Time.....

Expressed breast milk given to baby

Date Time.....

Optimal Cord Management Usimamizi Bora wa Kamba

(for all babies)
(kwa watoto wote)



After my baby(ies) is born, the team will wait at least a minute before clamping the cord, to allow my baby to be born safely and get extra blood from the placenta.
Baada ya mtoto/mtoto wangu kuzaliwa, timu itasubiri angalau dakika moja kabla ya kushika kamba, ili kuruhusu mtoto wangu azaliwe salama na kupata damu ya ziada kutoka kwa plasenta.

Duration of delayed cord clamping

.....MinutesSeconds

Thermal Care Utunzaji wa joto

(for all babies)
(kwa watoto wote)



After my baby(ies) is born, the team will try to keep their temperature normal and will help us to hold baby skin-to-skin as soon as it is safe.
Baada ya mtoto(wangu) kuzaliwa, timu itajaribu kuweka halijoto yao kuwa ya kawaida na itatusaidia kushika ngozi ya mtoto hadi ngozi mara tu itakapokuwa salama.

Admission temperature

Time taken

Respiratory Management Usimamizi wa Kupumua

(for babies born before 34 weeks who may need it)
(kwa watoto waliozaliwa kabla ya wiki 34 ambao wanaweza kuhitaji)



If my baby(ies) needs help with a breathing tube, the neonatal team will protect their lungs by using a special ventilator setting.
Ikiwa mtoto(wangu) anahitaji usaidizi wa mirija ya kupumua, timu ya watoto wachanga italinda mapafu yao kwa kutumia mpangilio maalum wa kipumuaji.

Was VTV/VG ventilation used as initial mode of ventilation if ventilated in first 72 hours?

Yes / No / N/A



Caffeine - Kafeini

for all babies born before 30 weeks and some babies born less than 34 weeks or who weigh less than 1500g)

(kwa watoto wote waliozaliwa kabla ya wiki 30 na baadhi ya watoto waliozaliwa chini ya wiki 34 au wenye uzito chini ya 1500g)



My baby(ies) has been given caffeine to protect their brain and help their breathing.
Watoto wangu wamepewa kafeini ili kulinda ubongo wao na kusaidia kupumua.

Date Time.....

Hydrocortisone

(for babies born before 28 weeks)

(kwa watoto waliozaliwa kabla ya wiki 28)



My baby(ies) has been given hydrocortisone to help their lungs.
Watoto wangu wamepewa haidrokotisoni kusaidia mapafu yao.

Date given.....

Time given.....